

Liste des noms vernaculaires en langue française des espèces de chauves-souris de Madagascar

Olivier Langrand¹ & Steven M. Goodman^{2,3}

¹ Conservation International, 2011 Crystal Drive,
Arlington, Virginia 20222, USA

E-mail : o.langrand@conservation.org

² Field Museum of Natural History, 1400 South Lake
Shore Drive, Chicago, Illinois 60605, USA

³ Vahatra, BP 3972, Antananarivo 101, Madagascar
E-mail : sgoodman@fieldmuseum.org, sgoodman@
vahatra.mg

Introduction

La connaissance des chauves-souris de Madagascar a beaucoup évolué au cours des dernières cinq années. Ce groupe taxonomique a fait l'objet d'un premier inventaire au cours du 19^{ème} siècle et au début du 20^{ème} siècle avec 25 des 43 espèces connues aujourd'hui recensées au cours de cette période. Au début du 21^{ème} siècle, un travail majeur de révision a été entrepris. Ce travail a pris en compte les 14 nouvelles espèces découvertes au cours des dix dernières années et surtout a induit des révisions taxonomiques majeures sur l'ensemble des 43 espèces de chauves-souris inventoriées à ce jour sur le territoire de Madagascar (Goodman, sous presse). Certains changements taxonomiques ont conditionné l'invention de nouveaux noms vernaculaires en anglais, mais cet effort n'a pas été fait de façon systématique en ce qui concerne les noms vernaculaires en français. A noter cependant qu'un effort global a été consenti pour doter toutes les espèces de mammifères du monde d'un nom vernaculaire en français (Gunther, 2003), mais dans certains cas les noms proposés pour les chauves-souris de Madagascar sont inappropriés ou erronés, sans compter le fait que de nombreuses espèces ont été décrites récemment de Madagascar.

Si les scientifiques peuvent très bien se satisfaire des noms scientifiques pour communiquer au sein de leur propre groupe d'experts il n'en va pas de même pour la communauté de la conservation et du grand public en général. C'est pourquoi cette publication propose une liste des noms vernaculaires en langue française avec la justification du choix des noms pour les espèces nouvellement décrites et pour celles ayant

fait l'objet d'une révision taxonomique engendrant un changement du nom d'espèce. Ces noms vernaculaires en langue française, qui seront utilisés dans le livre sur les chauves-souris de Madagascar actuellement sous presse (Goodman, sous presse), sont présentés avec leur correspondance scientifique et en langue anglaise. Par ordre d'importance, les critères suivants ont été utilisés pour former les noms vernaculaires en langue française : les caractéristiques physiques, l'origine géographique, les noms de personnes ayant facilité la découverte de ces espèces, le descripteur ou encore la combinaison de deux ou même trois de ces critères.

Liste des chauves-souris de Madagascar

Pteropodidae

1. *Eidolon dupreanum* (Pollen, 1866)

Français : Roussette paillée de Madagascar

Anglais : Madagascar Straw-colored Fruit Bat

Le terme générique « Roussette » est celui utilisé pour les autres espèces du genre *Eidolon* et *Rousettus*, chauves-souris frugivores de grande et moyenne taille. La caractérisation spécifique fait référence à la couleur jaune de son pelage et à son aire de distribution limitée à Madagascar.

2. *Pteropus rufus* E. Geoffroy, 1803

Français : Renard volant de Madagascar

Anglais : Madagascar Flying Fox

Le terme générique « Renard volant » est celui utilisé pour les autres espèces du genre *Pteropus* distribuées en Asie, dans les îles du Pacifique et jusqu'au Sud-est de l'Océan indien. Le nom spécifique souligne le caractère strictement endémique de cette espèce à Madagascar.

3. *Rousettus madagascariensis* G. Grandidier, 1928

Français : Roussette de Madagascar

Anglais : Madagascar Roussette

Le terme générique « Roussette » est celui utilisé pour les autres espèces du genre *Rousettus* et *Eidolon*, chauves-souris frugivores de grande et moyenne taille.

Le nom spécifique souligne le caractère strictement endémique de cette espèce à Madagascar.

Hipposideridae

4. *Hipposideros commersoni* (E. Geoffroy, 1803)

Français : Phyllorhine de Commerson

Anglais : Commerson's Leaf-nosed Bat

Le nom générique est dérivé du grec et indique la présence d'une membrane autour des narines. Le nom spécifique fait référence à Philippe Commerson (1727-1773) explorateur et naturaliste français, botaniste et médecin, qui visita Madagascar en 1773 et mourut d'épuisement la même année à l'île Maurice.

5. *Trienops auritus* G. Grandidier, 1912

Français : Triénope doré

Anglais : Golden Trident Bat

Le nom de genre est directement dérivé du nom scientifique signifiant trident en grec et le nom spécifique caractérise la couleur du pelage.

6. *Trienops furculus* Trouessart, 1906

Français : Triénope de Trouessart

Anglais : Trouessart's Trident Bat

Le nom de genre est directement dérivé du nom scientifique signifiant trident en grec et le nom spécifique honore le descripteur de cette espèce, Edouard Louis Trouessart (1842-1927), zoologue français, médecin, qui basé en France, assista Alphonse Milne-Edwards dans ses travaux de recherches zoologiques et décrit dans une publication parue en 1906 un certain nombre d'espèces originaires d'Afrique et de Madagascar.

7. *Trienops menamena* Goodman & Ranivo, 2009 (ex. *T. rufus* Milne-Edwards, 1881)

Français : Triénope roussâtre

Anglais : Rufous Trident Bat

Le nom de genre est directement dérivé du nom scientifique signifiant trident en grec et le nom spécifique fait référence à la couleur du pelage.

Emballonuridae

8. *Taphozous mauritianus* E. Geoffroy, 1818

Français : Taphien de Maurice

Anglais : Mauritian Tomb Bat

Le nom générique français est dérivé du nom scientifique qui provient du grec *taphos* qui désigne « une tombe » et *zoos* qui signifie « qui y vit ». Il fait référence au fait que ce genre a été découvert dans des tombeaux lors de la campagne d'Égypte

(1798-1801) dirigée par le général Bonaparte. A noter que 167 scientifiques couvrant différents domaines accompagnaient l'expédition militaire, parmi lesquels le naturaliste Etienne Geoffroy Saint-Hilaire. Le nom spécifique est basé sur un critère de distribution géographique, en l'occurrence l'île Maurice, même si cette espèce est très largement distribuée dans la plupart de l'Afrique sub-saharienne et dans les îles du Sud-ouest de l'Océan indien.

9. *Coleura afra* (Peters, 1852)

Français : Emballonure d'Afrique

Anglais : African Sheath-tailed Bat

Le nom générique français est dérivé du grec *emballo* qui signifie « mettre dedans » et *oura* qui signifie « queue » et traduit l'inclusion de la queue dans la membrane et le nom spécifique d'un critère de distribution géographique puisque cette espèce est distribuée largement en Afrique et à Madagascar.

10. *Emballonura atrata* Peters, 1874

Français : Emballonure de Peters

Anglais : Peters' Sheath-tailed Bat

Le nom générique français est dérivé du grec *emballo* qui signifie « mettre dedans » et *oura* qui signifie « queue » et traduit l'inclusion de la queue dans la membrane et le nom spécifique fait référence au descripteur de cette espèce, Wilhelm Karl Hartwich Peters (1815-1883), naturaliste et explorateur allemand et conservateur du musée d'histoire naturelle de Berlin, Allemagne.

11. *Emballonura tiavato* Goodman, Cardiff, Ranivo, Russell & Yoder, 2006

Français : Emballonure rupestre

Anglais : Rock-dwelling Sheath-tailed Bat

Le nom générique français est dérivé du grec *emballo* qui signifie « mettre dedans » et *oura* qui signifie « queue » et traduit l'inclusion de la queue dans la membrane et le nom spécifique est basé sur un critère relatif à son habitat privilégiant les zones rocheuses.

Nycteridae

12. *Nycteris madagascariensis* G. Grandidier, 1937

Français : Nyctère de Madagascar

Anglais : Madagascar Slit-faced Bat

Le nom générique vient du grec *nykteris* qui désigne une « chauve-souris » et le terme spécifique indique le caractère strictement endémique de cette espèce à Madagascar.

Myzopodidae**13. *Myzopoda aurita* Milne-Edwards & A. Grandidier, 1878****Français : Chauve-souris à ventouses de Madagascar****Anglais : Eastern Sucker-footed Bat**

Le nom spécifique est une combinaison d'un caractère anatomique, en l'occurrence la présence de ventouses sur les membres antérieurs et un critère géographique puisque cette espèce est endémique de Madagascar.

14. *Myzopoda schliemanni* Goodman, Kofoky & Rakotondraparony, 2007**Français : Chauve-souris à ventouses de Schliemann****Anglais : Schliemann's Sucker-footed Bat**

Le nom spécifique est une combinaison d'un caractère anatomique, en l'occurrence la présence de ventouses sur les membres antérieurs et du nom de Harald Schliemann (1936-), Professeur de l'Université de Hambourg en Allemagne et ancien Directeur de l'Institut Zoologique et du Musée Zoologique de Hambourg, récemment retraité après une longue carrière académique au cours de laquelle il a témoigné un vif intérêt pour les chauves-souris à ventouses et publié des études anatomiques importantes sur ce groupe.

Molossidae**15. *Chaerephon atsinanana* Goodman, Buccas, Naidoo, Ratrimomanarivo, Taylor & Lamb, 2010****Français : Molosse de l'Est malgache****Anglais : Malagasy Eastern Free-tailed Bat**

Le nom générique provient du latin *Molossus*, nom d'un peuple de la Thrace (partie Nord-est de la Grèce actuelle), célèbre pour ses chiens robustes, les molosses, affectés à la garde des troupeaux et le terme spécifique reflète une situation géographique puisque cette espèce est endémique de la région orientale de Madagascar.

16. *Chaerephon jobimena* Goodman & Cardiff, 2004**Français : Molosse de l'Ouest malgache****Anglais : Malagasy Western Free-tailed Bat**

Le nom générique provient du latin *Molossus*, nom d'un peuple de la Thrace (partie Nord-est de la Grèce actuelle), célèbre pour ses chiens robustes, les molosses, affectés à la garde des troupeaux et le terme spécifique fait référence à une situation

géographique puisque cette espèce est endémique de la région occidentale de Madagascar.

17. *Chaerephon leucogaster* A. Grandidier, 1870**Français : Molosse de Grandidier****Anglais : Grandidier's Lesser Free-tailed Bat**

Le nom générique provient du latin *Molossus*, nom d'un peuple de la Thrace (partie Nord-est de la Grèce actuelle), célèbre pour ses chiens robustes, les molosses, affectés à la garde des troupeaux et le terme spécifique fait référence au descripteur de cette espèce, Alfred Grandidier (1836-1921), naturaliste et explorateur français qui, à l'issue des cinq années passées à Madagascar entre 1865 et 1870, s'est engagé à publier une œuvre monumentale de près de 40 volumes, parfois associé à des collaborateurs parmi lesquels Alphonse Milne-Edwards, sur l'histoire politique, physique et naturelle de Madagascar qui constituent encore à ce jour une référence importante en particulier dans le domaine de la zoologie.

18. *Mops leucostigma* G. M. Allen, 1918**Français : Grand Molosse malgache****Anglais : Malagasy Large White-bellied Free-tailed Bat**

Le nom générique provient du latin *Molossus*, nom d'un peuple de la Thrace (partie Nord-est de la Grèce actuelle), célèbre pour ses chiens robustes, les molosses, affectés à la garde des troupeaux et le terme spécifique fait référence à un caractère géographique témoignant du caractère endémique régional de cette espèce distribuée à Madagascar et aux Comores.

19. *Mops midas* (Sundevall, 1843)**Français : Molosse de Midas****Anglais : Midas' Free-tailed Bat**

Le nom générique provient du latin *Molossus*, nom d'un peuple de la Thrace (partie Nord-est de la Grèce actuelle), célèbre pour ses chiens robustes, les molosses, affectés à la garde des troupeaux et le terme spécifique fait référence au roi Midas, personnage de la mythologie, dont on rapporte qu'après avoir offensé Apollon ce dernier fit que les oreilles du roi Midas se transformèrent en oreilles d'âne, détail morphologique rappelant les grandes oreilles de cette espèce de chauve-souris.

20. *Mormopterus jugularis* (Peters, 1865)

Français : Tadaride de Madagascar

Anglais : Peters' Goblin Bat

L'étymologie du nom générique est incertaine. Le terme spécifique fait référence au descripteur de cette espèce, Wilhelm Karl Hartwich Peters (1815-1883), naturaliste et explorateur allemand et conservateur du musée d'histoire naturelle de Berlin, Allemagne.

21. *Otomops madagascariensis* Dorst, 1953

Français : Molosse à grandes oreilles de Madagascar

Anglais : Malagasy Large-eared Free-tailed Bat

Le nom générique provient du latin *Molossus*, nom d'un peuple de la Thrace (partie Nord-est de la Grèce actuelle), célèbre pour ses chiens robustes, les molosses, affectés à la garde des troupeaux et le terme spécifique est une combinaison d'une caractéristique physique et du caractère endémique de cette espèce à Madagascar.

22. *Tadarida fulminans* (Thomas, 1903)

Français : Tadaride de Thomas

Anglais : Malagasy Large Free-tailed Bat

L'étymologie du nom générique est incertaine. Le terme spécifique fait référence au descripteur de cette espèce, Michael Rogers Oldfield Thomas (1858-1929), mammalogiste anglais de grand renom qui a décrit plus de 2900 genres, espèces et sous-espèces de mammifères.

Vespertilionidae**23. *Eptesicus matroka* (Thomas & Schwann, 1905)**

Français : Sérotine de Madagascar

Anglais : Malagasy Serotine

Le nom générique est dérivé du latin *sērōtinus*, dont la racine *sērus* signifie tard afin de refléter le fait que cette espèce est active tard après que la nuit soit tombée et le terme spécifique reflète une situation géographique puisque cette espèce est endémique à Madagascar.

24. *Scotophilus* cf. *borbonicus* (E. Geoffroy, 1803)

Français : Scotophile de la Réunion

Anglais : La Réunion House Bat

Le nom générique est dérivé de la traduction du nom de genre scientifique *skotos* signifiant « obscurité » et *phil(e)* signifiant « aimer » et le terme spécifique reflète la situation géographique puisque cette espèce a été décrite d'après des spécimens récoltés à l'île de la Réunion.

25. *Scotophilus marovaza* Goodman, Ratrimomanarivo & Randrianandrianina, 2006

Français : Scotophile de Marovaza

Anglais : Marovaza House Bat

Le nom générique est dérivé de la traduction du nom de genre scientifique *skotos* signifiant « obscurité » et *phil(e)* signifiant « aimer » et le nom spécifique reflète la provenance géographique, le village de Marovaza localisé au Nord de Mahajanga, Madagascar.

26. *Scotophilus robustus* Milne-Edwards, 1881

Français : Grande Scotophile de Madagascar

Anglais : Malagasy Large House Bat

Le nom générique est dérivé de la traduction du nom de genre scientifique *skotos* signifiant « obscurité » et *phil(e)* signifiant « aimer » et le nom spécifique est une combinaison d'un caractère anatomique évident, son aspect robuste, et d'un critère géographique signifiant le caractère endémique de cette espèce à Madagascar.

27. *Scotophilus tandrefana* Goodman, Jenkins & Ratrimomanarivo, 2005

Français : Scotophile de l'Ouest de Madagascar

Anglais : Malagasy Western House Bat

Le nom générique est dérivé de la traduction du nom de genre scientifique *skotos* signifiant « obscurité » et *phil(e)* signifiant « aimer » et le nom spécifique reflète la situation géographique puisque cette espèce est endémique de la région occidentale de Madagascar.

28. *Pipistrellus hesperidus* (Temminck, 1840)

Français : Pipistrelle sombre

Anglais : Dusky Pipistrelle

Le nom générique provient de l'italien *pipistrello*, qui lui-même a une racine latine *vespertiliō* dans laquelle le nom *vesper* traduit l'activité nocturne de cette espèce et le terme spécifique est relatif à un caractère externe (coloration) évident.

29. *Pipistrellus raceyi* Bates, Ratrimomanarivo, Harrison & Goodman, 2006

Français : Pipistrelle de Racey

Anglais : Racey's Pipistrelle

Le nom générique provient de l'italien *pipistrello*, qui lui-même a une racine latine *vespertiliō* dans laquelle le nom *vesper* traduit l'activité nocturne de cette espèce et le terme spécifique fait référence au Professeur Paul Adrian Racey, mammalogiste et biologiste (1944-) de la conservation, retraité de l'Université d'Aberdeen, Ecosse, qui a un intérêt particulier pour les chauves-souris et qui a effectué de nombreux séjours dédiés

à l'écologie et la conservation des chiroptères de Madagascar.

30. *Hypsugo anchietae* (Seabra, 1900)

Français : Pipistrelle d'Anchieta

Anglais : Anchieta's Pipistrelle

Le nom générique provient de l'italien *pipistrello*, qui lui-même a une racine latine *vespertiliō* dans laquelle le nom *vesper* traduit l'activité nocturne de cette espèce et le terme spécifique fait référence à José Alberto de Oliveira Anchieta (1832-1897) explorateur et naturaliste portugais qui a parcouru l'Angola pendant de nombreuses années avant d'y mourir. Il a fourni de nombreux spécimens de vertébrés à plusieurs zoologues portugais dont Jose Vicente Barboza du Bocage.

31. *Neoromicia malagasyensis* Peterson, Eger & Mitchell, 1995

Français : Sérotine de l'Isalo

Anglais : Isalo Serotine

Le nom générique est dérivé du latin *sērōtinus*, dont la racine *sērus* signifie « tard » afin de refléter le fait que cette espèce est active tard après que la nuit soit tombée et le nom spécifique reflète la provenance géographique, le massif montagneux gréseux de l'Isalo localisé au Sud-ouest de Madagascar.

32. *Neoromicia capensis* (A. Smith, 1829)

Français : Sérotine du Cap

Anglais : Cape Serotine

Le nom générique est dérivé du latin *sērōtinus*, dont la racine *sērus* signifie « tard » afin de refléter le fait que cette espèce est active tard après que la nuit soit tombée et le nom spécifique se réfère la région du Cap en Afrique du Sud.

33. *Myotis goudoti* (A. Smith, 1834)

Français : Murin de Madagascar

Anglais : Malagasy Mouse-eared Bat

Le nom générique vient du grec *mus* signifiant « souris » et le terme spécifique est relatif à un critère géographique signifiant le caractère endémique de cette espèce à Madagascar.

Miniopteridae

34. *Miniopterus aelleni* Goodman, Maminirina, Weyeneth, Bradman, Christidis, Ruedi & Appleton, 2009

Français : Minioptère d'Aellen

Anglais : Aellen's Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement « petite aile » et le terme

spécifique fait référence au Professeur Villy Aellen (1926-2000), zoologue suisse qui a beaucoup travaillé sur les chauves-souris africaines et qui a été Conservateur du Muséum d'Histoire Naturelle de Genève, Suisse.

35. *Miniopterus brachytragos* Goodman, Maminirina, Bradman, Christidis & Appleton, 2009

Français : Minioptère à tragus court

Anglais : Short-tragus Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement « petite aile » et le terme spécifique fait référence à la forme particulière de son tragus, saillie du pavillon de l'oreille propre à certaines chauves-souris.

36. *Miniopterus gleni* Peterson, Eger & Mitchell, 1995

Français : Minioptère de Glen

Anglais : Glen's Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement « petite aile » et le terme spécifique fait référence à Robert Glen, naturaliste et artiste renommé, né au Kenya en 1940 et actuellement résidant en Tanzanie, qui a accompagné Randolph L. Peterson au cours de son expédition de 1967 à Madagascar pour collecter des chauves-souris.

37. *Miniopterus griffithsi* Goodman, Maminirina, Bradman, Christidis & Appleton, 2010

Français : Minioptère de Griffiths

Anglais : Griffiths' Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement « petite aile » et le terme spécifique fait référence à Owen Griffiths, spécialiste des mollusques des îles du Sud-ouest de l'Océan Indien et fondateur de « Biodiversity Conservation Madagascar » dont le travail a permis de conserver des habitats naturels importants à Madagascar, à Round Island et à l'Île Maurice.

38. *Miniopterus griveaudi* Harrison, 1959

Français : Minioptère de Griveaud

Anglais : Griveaud's Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement « petite aile » et le terme spécifique fait référence à Paul Griveaud (1907-1980), entomologiste français né à Nantes qui a longuement travaillé à Madagascar et aux Comores dans le cadre de l'Institut de Recherche Scientifique de Tananarive

et qui a légué un travail important sur les lépidoptères de Madagascar.

39. *Miniopterus mahafaliensis* Goodman, Maminirina, Bradman, Christidis & Appleton, 2009

Français : Minioptère Mahafaly

Anglais : Mahafaly Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement « petite aile » et le terme spécifique reflète la provenance géographique, le Plateau calcaire Mahafaly, localisé au Sud-ouest de Madagascar.

40. *Miniopterus majori* Thomas, 1906

Français : Minioptère de Major

Anglais : Major's Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement « petite aile » et le terme spécifique fait référence à Charles Immanuel Forsyth Major (1843-1923) paléontologue et zoologue suisse d'origine écossaise, qui a légué un travail important sur les lémurien fossiles et sur les espèces contemporaines, sur la base d'un travail de laboratoire, mais aussi suite à une expédition de deux années (1894-1896) à Madagascar.

41. *Miniopterus manavi* Thomas, 1906

Français : Minioptère Manavi

Anglais : Manavi Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement petite aile et le terme spécifique provient du mot malgache « ramanavi » ou « manavi » qui signifie petite chauve-souris.

42. *Miniopterus petersoni* Goodman, Bradman, Maminirina, Ryan, Christidis & Appleton, 2008

Français : Minioptère de Peterson

Anglais : Peterson's Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement « petite aile » et le terme

spécifique fait référence à Randolph L. Peterson (1920-1989), mammalogiste associé au Royal Ontario Museum de Toronto, Canada, qui a légué un travail important sur les chauves-souris de Madagascar en particulier suite à la visite qu'il effectua dans cette île en 1967.

43. *Miniopterus sororculus* Goodman, Ryan, Maminirina, Fahr, Christidis & Appleton, 2007

Français : Minioptère petite sœur

Anglais : Small Sister Long-fingered Bat

Le nom générique vient de la traduction grecque signifiant littéralement « petite aile » et le terme spécifique est issu d'une traduction du nom scientifique *sororculus* signifiant « petite sœur ». Le choix du terme « petite sœur » fait référence au fait que cette espèce, récemment décrite, était initialement considérée comme appartenant à l'espèce *M. fraterculus* dont la traduction du nom latin signifie « petit frère ». Les descripteurs ont choisi cette façon originale de distinguer ces deux espèces.

Remerciements

Les auteurs remercient Manuel Ruedi and Jean-Marc Pons qui ont bien voulu apporter un œil critique à la première version de ce manuscrit et ont permis, grâce à leurs suggestions et commentaires constructifs, de l'améliorer de manière significative.

Références bibliographiques

- Beolens, B., Watkins, M. & Grayson, M. 2009.** *The eponym dictionary of mammals*. The John Hopkins University Press, Baltimore.
- Goodman, S. M. Sous presse.** *Les chauves-souris de Madagascar*. Editions Association Vahatra, Antananarivo.
- Gotch, A. F. 1979.** *Mammals, their Latin names explained: A guide to animal classification*. Blandford Press, Poole, England.
- Gunther, P. 2003.** *Inventaire des noms scientifiques français et anglais*. Editions Cade, Paris.